

**FINAL ACT OF THE FOURTH MEETING OF THE JOINT COMMISSION
FOR EDUCATIONAL AND CULTURAL CO-OPERATION BETWEEN
THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE UNITED MEXICAN STATES**

In accordance with the provisions established under Article 5 of the Cultural Exchange Agreement signed in Mexico City on July 28, 1982, the Government of the Republic of Finland and the Government of the United Mexican States held the IV Meeting of the Joint Commission for Educational and Cultural Co-operation in Helsinki on 26-27 April 2001.

The Finnish delegation was led by Ambassador Ulla-Maria Helaniemi, Deputy Director General for Press and Culture of the Ministry for Foreign Affairs. The Mexican delegation was headed by Ambassador María Cristina de la Garza Sandoval. A list of the members of each of the delegations is included in APPENDIX I.

During the inauguration, Ambassador Ulla-Maria Helaniemi extended the warmest welcome to the Mexican delegation and stated that following the Finnish membership in the European Union in 1995, interest in Finnish culture has increased internationally. Similarly, in recent years, Finns have been able to enjoy outstanding presentations of Mexican culture.

In her opening remarks, Ambassador María Cristina de la Garza highlighted the importance of international cooperation in the cultural and educational fields as a priority of Mexican foreign policy as well as an irreplaceable instrument for promoting understanding and peace among nations. She also underlined the importance of disseminating our respective cultures for strengthening cultural diversity in an era of globalization.

The Parties stressed the importance of the cultural, educational, and scientific relations which foster understanding between the Finnish and Mexican peoples and likewise expressed their will to continue to consolidate them.

The delegations made an assessment of the educational and cultural relations between the two countries since the signing of the Educational and Cultural Co-operation Programme on December 15, 1995. The delegations noted with satisfaction that the exchanges had increased significantly during the validity of the past programme.

The Parties agreed upon important actions as regards basic and higher education, scholarships, diplomatic studies and international relations, copyright, cultural heritage, archaeology and anthropology, museums, archives and libraries, international festivals, visual arts, music and the performing arts, international book fairs, radio, television and cinema, youth and sports, and co-operation in multilateral educational and cultural forums.

In this regard, the Parties endorsed the Educational and Cultural Co-operation Programme for the period 2001-2004, which appears as APPENDIX II and in addition, they also agreed upon the General as well as Financial Provisions included in APPENDIX III.

This Programme will have a validity period of four years, effective as of the date of signing. In the event that a Joint Commission Meeting is not held during this period, the current Programme shall remain in force until the signing of a subsequent one.

The Fifth Meeting of the Joint Commission for Educational and Cultural Co-operation will be held in Mexico at a date to be agreed upon through diplomatic channels.

Done and signed in Helsinki on this twenty-seventh day of April in the year 2001, in two original versions – one in Spanish and one in English, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED MEXICAN STATES**



Ambassador Ulla-Maria Helaniemi
Deputy Director General for Press and
Culture, Ministry for Foreign Affairs



María Cristina de la Garza Sandoval
Ambassador of the United Mexican
States to Finland

APPENDIX I

MEXICAN DELEGATION

Chief of Delegation:

Ambassador María Cristina de la Garza Sandoval
Mexican Ambassador to Finland

Members:

Mr. Jaime Nualart,
Co-ordinator of International Affairs
National Council for Culture and Arts

Mr. Eleazar Velasco, First Secretary,
Embassy of Mexico in Finland

FINNISH DELEGATION

Chief of Delegation:

Ambassador Ulla-Maria Helaniemi
Deputy Director General for Press and Culture
Ministry for Foreign Affairs

Members:

Ms Ulla-Maija Anttila, Exchanges Coordinator
Centre for International Mobility (CIMO)

Ms Ulla Helsingius, Counsellor
Youth Policy Division,
Department for Cultural, Sport and Youth Policy
Ministry of Education

Ms Heidi Kuusi, Senior Advisor,
Science Policy Division,
Department for Education and Science Policy
Ministry of Education

Ms Marja-Liisa Morri, Officer, Cultural Affairs,
Arts and Cultural Heritage Division,
Department for Cultural, Sport and Youth Policy
Ministry of Education

Ms Jaana Palojärvi, Special Government Advisor,
International Relations
Ministry of Education

Ms Kristina Pingoud, Director, Culture Unit
Department for Press and Culture
Ministry for Foreign Affairs

Ms Helena Priha, Secretary for International Relations,
International Relations
Ministry of Education

Secretary:

Ms Merja Wallenius, Department Secretary,
International Relations
Ministry of Education

**PROGRAMME FOR EDUCATIONAL AND CULTURAL CO-OPERATION
BETWEEN
THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE UNITED MEXICAN STATES
FOR THE YEARS 2001-2004**

A. EDUCATIONAL CO-OPERATION

I. Higher Education

1. "Collaboration between Universities and Higher-Education Institutions"

The Parties shall promote direct co-operation and contacts between universities and higher-education institutions of both their countries, as well as among their respective national authorities and institutions, which deal with scientific and technological research. In addition, they shall promote joint research projects, the organisation of seminars and the exchange of scientific publications, among other activities.

In this regard and by way of the General Direction for Educational and Cultural Co-operation, the Secretariat of External Relations (SRE) delivered a list of the agreements entered into between Finnish and Mexican higher-education institutions.

In addition, the Parties have expressed their satisfaction regarding the signing of a Co-operation Agreement between the University of Helsinki and the National Autonomous University of Mexico (UNAM). Pursuant to this Agreement, the Ibero-American Centre of the University of Helsinki will endorse the promotion of co-operation in the field of research and the establishment of contacts with UNAM, as well as with other Mexican universities and scientific organisations. In particular, the Ibero-American Centre proposes organising a Finnish-Mexican symposium so as to further advance scientific co-operation, in addition to exploring the execution of new projects.

Likewise, the Parties expressed their satisfaction of the first professorship in Latin American Studies in Finland, which was established in 1999 at the Ibero-American Centre of the University of Helsinki; and expressed their will to encourage its further

development. The chair will contribute toward raising the level of studies and research on Latin America in Finland.

Similarly, the Parties stressed their satisfaction because the Faculty of Political and Social Sciences of UNAM and the History Department of the University of Tampere concluded a preliminary Agreement in 1997 which provides for the exchange of students, as well as co-operation in research. As a result of this Agreement, the University of Tampere extended its North American Studies Programme to include Mexico as well.

Likewise, the Metropolitan Autonomous University (UAM) proposes the exchange of plans and programmes of studies with Finnish universities.

The Parties will also continue to support the co-operation between Sibelius Academy and the Music Conservatory of the State of Mexico (COMEM), based on their agreement signed in 1993.

2. "Exchange of Professors, University and Higher-Education Institution Teachers, Researchers and Students"

The Parties shall promote the exchange of professors, university and higher-education institution teachers, experts, and researchers for short visits with a view to giving lectures, carrying out research projects or participating in seminars and congresses held in the other country.

In the case of Finland, such visits will be co-ordinated by the Centre for International Mobility (CIMO), which has a quota reserved for the arrangement of short visits. On the part of Mexico, these visits will be arranged by the SRE, through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation.

In this regard and through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation, the SRE establishes that Finnish professors may visit Mexico under the aegis of the Special Subjects Programme of the Mexican Government's Invitation of Scholarships for Foreigners.

The Meritorius Autonomy University of Puebla (BUAP) is interested in exchanging scientifics, experts and professors, as well as organising seminars, conferences and short term courses with Finnish universities.

The Institute for Technological and Higher Studies of Monterrey - Campus State of Mexico (ITESM -CEM), expresses its interest in receiving Finnish experts in the

fields of International Business, Communication, International Relations, Marketing, Industrial Engineering, Mechanics, Information Technology, Architecture and Mechatronics, for short visits (two weeks) per semester and/or annually, to give lectures and carry out joint research projects. The ITESM also proposes to exchange experiences with similar Finnish institutions on new technologies applied in education.

The Parties have noted with satisfaction the co-operation between the European Union and Latin America in the fields of education and culture, particularly under the Alpha Programme, which has fostered contacts between Mexican and Finnish higher-education institutions.

In addition, other student-exchange programmes as well as trainee-exchange schemes have also contributed considerably to the greater mobility of Mexican and Finnish students.

3. "Higher Vocational Education System in Finland"

The Finnish Party informed the Mexican Party of the existence in Finland of a higher vocational education system (polytechnics) and expressed its interest in fostering direct relations with the corresponding Mexican institutions.

4. "Exchange of Scientific Literature"

The Parties shall encourage the exchange of scientific literature. The Centre for the Exchange of Scientific Literature of Finland currently maintains contacts with approximately 30 institutions in Mexico.

5. "Academic Degrees and Diplomas"

The Parties shall exchange information regarding academic diplomas and degrees granted in higher education so as to facilitate the evaluation of studies applied in the other country.

II. The Spreading and Teaching of their Respective Languages

The Parties shall promote the teaching of their respective languages and cultures in schools and universities.

In particular, the Parties have expressed their satisfaction at the growing interest in Finland in learning the Spanish language, as well as at the steps taken by the education authorities to strengthen development in this area.

6. *"The Establishment of a Spanish-Language Professorship in Finland"*

The Finnish Party informed the Mexican Party that a new professorship for teaching the Spanish language was established at the University of Turku in 1998.

7. *"Teaching of the Spanish Language and Mexican Culture in Finland"*

Through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation, the SRE has expressed its interest in fostering the teaching of the Spanish language and Mexican culture in Finland.

In this respect, the ITESM expresses its willingness to cooperate with Finnish institutions teaching the Spanish language.

Likewise, the Finnish Party stated that the Ministry of Education has established the target of expanding the teaching of Spanish to include all educational levels, as part of its Development Strategy of Language Teaching.

In addition, the Finnish Party has stated that Spanish can be studied in Finnish comprehensive and upper secondary schools. Likewise, the Finnish Party informed the Mexican Party that owing to the fact the state supports foreign-language speakers, these will continue to receive instruction in their native tongues, as a supplement to their normal school work.

The Centre for Economical Research and Teaching (CIDE) of Mexico expresses its disposition to offer, in its installations, a summer course to teachers and students of higher education, regarding the learning of Spanish and history of Mexico.

III. Diplomatic Studies and International Relations

8. *"Conferences at the Matías Romero Institute"*

Through the Matías Romero Institute (IMAR), the SRE extends an invitation to Finnish experts in regional affairs, foreign policy, and international relations who are in Mexico to give lectures at the aforementioned Institute's facilities.

9. "Master's Degree in Diplomatic Studies"

Through the IMAR, the SRE asks that the Finnish Ministry for Foreign Affairs put forward an official staff member as a candidate to study for the Master's Degree in Diplomatic Studies, under the framework of the invitation extended by the SRE.

The candidate in question will be entitled to compete for one of the SRE scholarships.

10. "Exchange of Publications on International Relations"

Through the General Direction of Historic Diplomatic Archives (DGAHD) and the IMAR, the SRE expresses its interest in the periodic exchange with the Finnish Institute of International Affairs of information and bibliographic and documentary material on the subject of international relations. The SRE can provide the Mexican Foreign Policy Journal, the IMAR Bulletin, and material published by the DGAHD, the Finnish Institute of International Affairs, for its part, can provide the Northern Dimension. Yearbook of Finnish Foreign Policy.

11. "Co-operation among Institutions for International Research and Prospective Studies"

Through the IMAR, the SRE, as well as the Planning Unit of the Ministry for Foreign Affairs of Finland have expressed their interest – under mutually acceptable circumstances – in the exchange of information on current international subjects.

IV. Scholarships

12. "Scholarships offered by the Secretariat of External Relations, through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation"

Through SRE's General Direction for Educational and Cultural Co-operation, the Mexican Party offers two (2) annual scholarships, each of which includes a nine-

month extension period, in order for Finnish nationals to study – in areas of interest to the Finnish Party – for a doctorate or master’s degree, specialisations, or to carry out doctorate or master’s-degree-oriented research at the Mexican higher-education institutions mentioned in the annual Invitation.

Under the aegis of special programmes, the SRE likewise offers scholarships in the case of which, there is not a determined number of scholarships apportioned per country. These special programmes include: the Programa “Genaro Estrada” para Mexicanistas (“Genaro Estrada” Programme for People Pro-Mexico); the Programa de Conferencias de Alto Nivel (High-Level Conference Programme); the Programa de Cátedras Especiales (Special Professorship Programme); the Programa de Fomento a la Traducción de Obras de Autores Mexicanos (Programme for Fostering the Translation of the Works of Mexican Authors); the Programa de Estancias para Creación Artística (Visit Programme for Artistic Creation); the Programa de Estancias para Colaboradores de Medios Informativos (Visit Programme for Media Collaborators); the Programa Conmemorativo del Tercer Milenio (Commemorative Program for the Third Millennium); and, the Programa de Estancias para Prácticas Profesionales (Visit Programme for Professional Practices).

13. “Scholarships Offered by the Finnish Party”

The Finnish Party reports that the Centre for International Mobility (CIMO) coordinates the scholarship programmes of the Government of Finland. CIMO will each year notify the Mexican Party as to the number of scholarships it is able to offer.

For the period 2001-2002, the CIMO is offering nineteen months, which can be divided into two scholarships of nine months each.

V. Basic and Upper-Secondary Education

14. “Exchange of Information and Experiences on the Education Systems of Mexico and Finland”

The Secretariat of Public Education (SEP) of Mexico and the National Board of Education of Finland will exchange information, preferably in English on the educational systems of the two countries in order to obtain a broader knowledge of the standards, which govern said systems. They will also exchange experiences and

documentation concerning basic education and teacher training, vocational education, technological industrial education, practice and licensing of professions, special education, pre-school education and new information technologies applied in education. In addition, the Parties will study the possibility of exchanging educational audio-visual material.

The National Board of Education of Finland and the Government of the Federal District (GDF) of Mexico will also study the possibility of exchanging experts or information regarding the upper-secondary diploma/matriculation examination system.

In addition, the National Board of Education and the SEP have expressed their interest in co-operation in the field of distance education.

VI. Copyright

15. "Exchange of Information on the Subject of Copyright"

Through the National Institute for Copyright (INDA), the SEP and the Finnish Ministry of Education have expressed interest in arranging an exchange of publications dealing with copyright and related rights.

Likewise and in view of the fact that the World Intellectual Property Organisation (WIPO) constantly invites its Member States to participate in conferences, activities, and consultations on different aspects of Copyright, it is considered important that a permanent channel of communication be opened in order to share criteria and opinions based upon which, if applicable, a joint proposal could emerge.

B. CULTURE

16. "Ibero-American Foundation"

The Finnish Party informed the Mexican Party of the Ibero-American Foundation, which maintains a Finnish Scientific and Cultural Institute in Madrid since 1997. The areas of activity of the aforementioned institute cover Latin America in its entirety and it has also participated in co-operation projects with Mexico.

17. "Cultural Industries, Cultural Diversity, and Traditional Cultures"

The Parties stressed the importance of cultural diversity and cultural industries as strategic resources for the development of our nations. In this regard, they concur in the need to preserve and strengthen the plurality of their cultures and languages by strengthening, increasing, and diversifying cultural co-operation specifically in the audiovisual field so as to achieve greater reciprocal awareness and broader diffusion of their vast cultural and artistic heritages.

In light of the above, they have expressed their desire to mutually develop rich and balanced cultural exchanges that preserve their respective invaluable cultural diversity.

18. "Exchange of Artists-in-Residence"

The Parties will emphasize the importance of artists-in-residence programmes and promote their development, with the purpose of giving artists of both countries the possibility of establishing contacts with cultural institutions and the local community as well as developing their own individual projects. For this purpose, the National Fund for Culture and the Arts (FONCA) will establish contacts with the Finnish associations concerned in order to establish a pilot programme.

VII. Co-operation in Historic and Cultural Heritage, Archaeology and Anthropology

Through the National Institute of Anthropology and History (INAH), the CNCA has expressed its interest in exchanging information with the National Board of Antiquities relating to the protection, legislation, preservation, and management of cultural heritage in the ambits of archaeology and history, as well as regarding the regulations applicable for the handling and transfer of museum collections.

19. "Exchange of Experiences in Preventing the Illegal Importation, Exportation, and Transfer of Works of Art"

The Parties shall exchange information and experiences with a view to preventing the illegal importation, exportation, and transfer of works of art, which belong to the cultural heritage of the respective countries. In Finland, the authority responsible for

the administration of said area is the National Board of Antiquities while in Mexico the responsible authority is the INAH.

20. *“Co-operation in the Fields of Archaeology and Anthropology”*

The Parties shall foster the exchange of experts in archaeology and anthropology, as well as the exchange of information in these fields. In Finland, CIMO is responsible of these exchanges and they are included in the quota reserved for short visits.

Through the INAH, the CNCA expresses its interest in carrying on with Finnish authorities an exchange of specialists in Wood Restoration Programme. For that purpose the Mexican Party forwarded a specific list of proposals for the consideration of the Finnish Party.

VIII. Museums, Archives, and Libraries

21. *“Co-operation in the areas of museums, archives, and libraries”*

The Parties shall promote collaboration, exchange of experts, and eventual joint projects between their respective museums, archives, and libraries.

The Finnish Party states that the CIMO is the institution in Finland that will coordinate these exchanges, for which purpose it has a quota reserved for short visits.

22. *“Collaboration between National Archives”*

The Parties shall promote and strengthen the exchange of information and experiences between their respective National Archives. The details of these exchanges shall be determined by the National Archive of Finland and the General Archives of the Nation (AGN) of Mexico.

23. *“Co-operation between Archives and Libraries Specialising in Diplomatic History and International Relations”*

Through the DGAHD, the SRE has expressed its interest in the establishment of co-operation among the archives and libraries specialising in diplomatic history and international relations through the exchange of information and publications.

IX. International Festivals

24. "Participation in International Festivals"

The Parties shall promote the participation of their respective countries in international festivals held in the territory of the other country. The conditions of participation will be determined by the festival organisation in agreement with the participants.

In this context, the Mexican Party informed the Finnish Party of the following festivals:

- International Cervantine Festival (FIC), held annually in October. The Finnish Party informed the Mexican party about the invitation to the artistic director of FIC to visit Finland in summer 2001 and discuss the Finnish participation in the festival.
- Festival of the Historic Centre of Mexico City, held annually in March.
- Caribbean Festival, organised annually in July in several cities of Quintana Roo.
- International Performance Festival, held annually in October in the X'Teresa Forum in Mexico City.
- Festival of Ancient and Baroque Music, held between October and November in San Luis Potosí.
- Festival of the Huasteca, held annually in October in several cities of the Huasteca (San Luis Potosí, Hidalgo, Tamaulipas, Querétaro y Veracruz).
- Festival of the Guitar; organised by the CNCA through the Hellenic Cultural Centre in Mexico City and held in November each year

- International Folk Dance Festival which takes place between November and December every year in San Luis Potosí.
- International Contemporary Dance Festival, held annually in San Luis Potosí between the last week of July and the first week of August.
- International Festival of the City of Puebla, held every year during the last week of November.
- The “Balun Canan” Festival, held each year in the third week of July in Chiapas

The Mexican Party also informed the Finnish Party that the CNCA, through the National Institute of Fine Arts (INBA), had expressed its interest in Finnish participation in international dance festivals arranged in different parts of the country and submitted a list of those festivals to be delivered to the Finnish Dance Information Centre.

For its part, the Finnish Party informed the Mexican Party of the "Finland Festivals" organisation, which covers the major cultural events arranged annually in Finland.

X. Visual Arts

The Parties will encourage the endeavours of Finnish and Mexican museums to exchange exhibitions as well as experts in the field of museums, with the aim of increasing the knowledge of artistic expression in the other country.

25. *“Exhibitions from Mexico in Finland”*

The Parties gave notice of the presentation of the following Mexican exhibitions in Finland:

- “Mexican Contemporary Artists”, of CNCA, is planned to be presented in Finland in 2001 (Helsinki City Art Museum or Kiasma Museum) in reciprocity for the exhibition “Artists from the Nordic Countries.” Curator: Osvaldo Sánchez.
- The collection-exhibition titled “Design Made in Mexico”, organised by Giovanni Troconi, is comprised of around 200 items of editorial design,

posters and multimedia-design. This exhibition is co-ordinated by the SRE through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation.

- Exhibition representing Mexican contemporary artistic production from General Direction for Plastic Arts of the UNAM.
- The Mexican Party will study the possibilities of sending Expo Tane, Talavera or Las Casas of Juan O’Gorman.

For its part, the Nelimarkka Museum in Alajärvi has expressed interest in arranging an exchange of artists with Mexico, under the framework of the Artists-in-Residence Programme.

26. “Exhibitions from Finland in Mexico”

The Parties gave notice of the presentation of the following Finnish exhibitions in Mexico:

- "Young Nordic Design", organised in Finland by the Design Forum, at the Franz Mayer Museum in Mexico City, 27.4.-1.7.2001
- “Artists from the Nordic Countries” (a project of contemporary art which includes the participation of Denmark, Finland, Norway, and Sweden), organised in Finland by the Finnish Fund for Art Exchange (FRAME) is to be presented in Mexico City, September - October 2001, at Rufino Tamayo Museum. Curator: Nareta Jangori.
- “Alvar Aalto and Red Brick: Space, Form, Surface”, from the Alvar Aalto Museum, will tour in Mexico during 2001.
- "Modern Times – Finnish Glass 1929-1999”, from the Finnish Glass Museum, at the Franz Mayer Museum of Mexico City in the year 2002.
- The Finnish Centre for Paper Art, which has an ongoing project-agreement of cultural co-operation since 1997 with the Institute for Graphic Arts of Oaxaca (IAGO), has voiced its interest in continuing with said project. The latter includes exhibitions, the exchange of artists-

in-residence, co-operation in training, and participation in the building of graphic arts in Oaxaca.

- The University Museum for Sciences and Arts (MUCA) of the UNAM has expressed its interest in arranging an exhibition of Finnish design.

27. "Exchange of Visual Art Production"

Through the Potosí Fine Arts Institute, the Government of the State of San Luis Potosí has expressed its interest in arranging an exchange with Finnish counterparts of visual art production which would enable it to make known the plastic-art work of Potosí artists, as well as the work of Finnish artists in San Luis Potosí.

28. "International Poster Biennial in Mexico"

The association known as Trama Visual, A.C., invites the Finnish Party to participate in the International Poster Biennial in Mexico to meet with participants and exchange ideas on contemporary graphic design.

29. "Jewellery Design"

Through the Handicrafts School of the INBA, the CNCA extends an invitation for a Finnish jeweller to visit Mexico so as to give a course on jewellery design at the aforementioned school.

Members of the Lahti Institute of Design express their interest in visiting Mexico.

XI. Music and the Performing Arts

The Parties shall continue to encourage contacts between the respective Mexican and Finnish institutions with a view to undertaking joint projects in the areas of music, dance, and theatre.

30. "Exchange of Orchestra Conductors, Soloists, and Music Ensembles"

The Parties shall promote the exchange of Mexican and Finnish orchestra conductors, soloists, and music ensembles with the aim of disseminating their respective artistic traditions.

The specific proposals will be made known through diplomatic channels or by direct contacts between the organising institutions.

In particular, the Finnish Party informed the Mexican Party regarding the Finnish Performing Music Promotion Centre (ESEK) which may support travels abroad by young Finnish musicians and ensembles.

31. "Artistic Education"

The CNCA expresses its interest in receiving in Mexico Finnish academics, specialists in performing arts and music, to offer master classes and lectures in the Schools of Dance, Music and Theatre in several Mexican States, in the framework of the support programmes of the Centre for International Mobility (CIMO).

32. "Participation in Dance Activities in Mexico"

Through the National Co-ordination of Dance of the INBA, the CNCA stresses its interest in the participation of Finnish artists at the 2002 International Congress of Classical and Contemporary Ballet "Forming Dancers of the Third Millennium" and at the International Dance Day, which takes place at the National Centre for Arts in Mexico City, on the 29th April every year.

XII. International Book Fairs, Literature, and Editorial Co-operation

The Parties shall encourage the participation of publicists, writers' unions, and other literary organisations in book fairs to be held in both countries.

33. "International Book Fairs"

The Parties stated their interest in continuing to promote literary gatherings and to encourage among their publishing houses the participation of their respective countries in the International Book Fairs held in the territory of the other.

In this regard, the Mexican Party extended an invitation to Finnish public and private publishers and writers to participate in International Book Fairs arranged annually in Mexico.

For its part, the Finnish Writers' Union invited the Mexican Party to participate in Turku International Book Fair.

34. "Exchange of Writers"

The Parties shall continue to encourage co-operation of writers and writers' associations so they may participate in forums, meetings, and conferences organised by public and private institutions in Mexico and Finland, as well the exchange of experiences in developing programmes aimed at promoting books and reading.

In this regard, the Finnish Party informed the Mexican Party to the effect that the Finnish Writers' Union is co-founder of an informal programme of an artists' residence in Oaxaca, Mexico, where several Finnish writers are already working. In light of the foregoing, the Finnish Writers' Union expressed its interest in negotiating an eventual residence programme enabling Mexican writers to stay at the Writers' House in Helsinki.

The Faculty of Philosophy and Letters of the UNAM has already expressed its interest in participating in the above exchange.

35. "Co-operation on Indigenous Languages"

The Association of Writers in Indigenous Languages, A.C. of Mexico has expressed interest in exchanging experiences with similar Finnish institutions. The above association represents an academic and cultural space for writers in Mexican indigenous languages and is devoted to research into and the production and dissemination of the contemporary literature of Mexico's indigenous peoples.

The Sami Writers' Association (Sámi Girječálliid Searvi) is interested in starting co-operation with the Association of Writers in Indigenous Tongues.

36. "Translation and Distribution of the Literary Works of Mexican and Finnish Authors"

The Parties shall promote the translation and publication of the literary works of authors of both countries.

For this purpose, the Finnish Literature Information Centre will annually offer grants to publishers and literary journals for the translation of Finnish literature into foreign languages.

In this regard and through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation, the SRE reported on its Programme for the Promotion of Translation of the Work of Mexican Authors – in accordance with which it offers grants with a duration ranging from a minimum of one month up to a maximum of eighteen months – for the purpose of translating the works of prominent Mexican authors into other languages. These grants are intended for translators of literary works, writers, literary persons, linguists, and philologists or experts in areas related to professional translation.

In addition, the SRE gave notice of the establishment of the PROTRAD. This is a Programme, which was established jointly by: the CNCA, through the National Fund for Culture and the Arts (FONCA); 21st Century Publishers; Fund for Economic Culture (FCE); and, the Mexican Publishers' Association.

XIII. Radio, Television, and Cinema

The Parties shall continue to foster direct co-operation among the competent institutions of the radio, television and the cinema in the two countries.

37. *“Co-operation between Film Archives”*

The Parties shall promote co-operation between the Finnish Film Archive and the Mexico's National Film Archive. The Finnish Film Archive has stated it would like to continue to present classical Mexican films, as well as to organise seasonal showings in Helsinki of recent Mexican films.

Thus, through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation, the SRE offers the exhibition in Finland of the following cycles of Mexican cinema:

- Year 2001, May, in Helsinki: "99 Sample of Mexican Cinema".
- Year 2002, January-February: "A Window of Mexican Cinema".

- Year 2003, month to be fixed: Another cycle.

C. YOUTH AND SPORTS

38. "Exchange of Experiences in Youth Issues"

The Parties propose exchanging experiences in the area of youth.

In this regard, the Finnish Party – through the Youth Division of its Ministry of Education; and the Mexican Party – through the Mexican Youth Institute, shall exchange experts in groups comprising of three people. The visit to Mexico will take place in the year 2001 and for the year 2002, a group of Mexicans will visit Finland. During these visits, the Parties will explore the possibility of increasing and promoting the exchange of experts on youth policy, as well as the exchange of young people.

In addition, both Parties stated that the particular areas it is interested in are: sexuality; reproductive health; the prevention of addictions; human rights; productive integration; promotion of youth organisations; and, equity and gender.

39. "Exchange of Experiences in Sports Affairs"

The Parties shall foster co-operation among the competent bodies of the two countries in the area of physical culture (sports, physical education, and recreation). The partners will be responsible for implementing co-operation in practise.

D. CO-OPERATION IN INTERNATIONAL ORGANIZATIONS WORKING IN THE FIELDS OF EDUCATION AND CULTURE

40. "International Fora on Education and Culture"

The Parties will take advantage of the possibilities of co-operation offered by international educational and cultural fora, such as the United Nations Organisation for Education, Science and Culture (UNESCO) and the OECD.

41. "Exchange of Experiences in Regional Co-operation Mechanisms for Education and Culture"

Through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation, the SRE proposed to the Finnish Party an exchange of information and experiences, as well as to hold mutual consultations, on the mechanisms of integration in education and culture to which Mexico and Finland are party.

In this regard, the Mexican Party offered to report on its experiences in education gleaned from the North American Free Trade Agreement (NAFTA), in addition to those of the North American Trilateral Committee for Higher Education.

The Finnish Party offered to report on its experiences in the European Union and the Nordic Council in the fields of education, culture, youth and sports.

42. "Co-operation with Third-party Countries"

The Mexican Party put a proposal to the Finnish Party to study the possibility of endeavouring to identify co-operation projects with third-party countries, given that Mexico and Finland both have expertise in technology and innovative co-operation mechanisms that could be applied by third-party nations in educational and cultural projects.

Consequently, the Mexican Party suggested to the Finnish Party that they jointly look into areas of mutual interest in which such projects could be implemented, with the advice of their respective institutions.

APPENDIX III

GENERAL AND FINANCIAL PROVISIONS

1. The Parties shall not exclude the execution of other activities or projects of co-operation in the areas of education and culture, which shall be accorded through diplomatic channels.
2. The Parties shall promote the announcement in their respective mass media of all actions to be carried out in the period 2001-2004.
3. The Parties shall keep each other informed regarding the development of educational and cultural activities and may exchange evaluation reports through diplomatic channels.
4. Except in cases where the institutions concerned establish other terms, the financing for these exchanges shall be as follows:

Exchange of Persons

5. The remitting Party shall make available to the receiving (host) Party the necessary documentation pertaining to the experts or artists proposed. At the latest, this shall be done three months prior to the date of the programmed travel itinerary.

This documentation information must include: names of the visitors; passport numbers; purpose of the trip; curricula; languages they command; work and/or visit programme provided for; length of stay; arrival and return travel dates; the titles of possible conferences; presentation programme; and any other data deemed necessary.

6. The receiving Party shall notify the institution of the remitting Party regarding the former's decision of acceptance and the arrival date provided for. At the latest, this notification shall be given two months following receipt of the documentation in question.

7. Upon receipt of the written approval from the institution of the receiving (host) Party, the corresponding Chancellery shall authorise the issuance of visas, in the event they are required.

8. At the latest, the remitting Party shall confirm the precise date of arrival and method of travel three weeks prior to the departure date.

9. Subject to the provisions of point 4 of this document, the institution of the remitting Party shall be responsible for covering the cost of the international return-trip ticket, including in-transit and baggage expenses, and airport taxes.

10. Subject to the provisions of point 4 of this document, the institution of the receiving (host) Party shall be responsible for covering lodging, meal, and out-of-pocket expenses, as well as the cost of local travel considered essential for the purposes of the particular project previously accorded by the Parties. These expenses shall be specified upon approval of the exchange.

Scholarships

11. For due respective dissemination, each Party shall send to the other its Scholarship Invitation, as well as the corresponding application forms. This must be done at least three months prior to the scholarship-invitation closing date.

Scholarship applications must be submitted to the respective Embassies. In the case of scholarships offered to Finnish nationals by the Secretariat of External Relations, the authority or body responsible is the General Direction for Educational and Cultural Co-operation. In the case of Finland, this task is the responsibility of the Centre for International Mobility (CIMO).

12. Candidates must meet the requirements of and submit the necessary documentation to the offering Party. The requisites and documents in question shall be stipulated annually by the bodies responsible, through official communication, which shall also state the deadlines for receiving the pertinent documents.

13. Scholarship candidates from each of the Parties shall be selected by the respective authorities or bodies responsible, with the assistance of the Embassy, of the offering country. The final decision will be made by the authorities of the Party offering the scholarship.

14. The list of candidates preselected by the respective evaluation committees must include the presentation of alternate or substitute candidates.

15. Scholarship recipients must travel alone or, if accompanied, show proof of the financial solvency of the accompanying persons.

16. The Mexican Party will only receive proposed candidacies through the Embassy of Mexico on or by the dates stated in the Annual Invitation.

17. Scholarship recipients may not enjoy the benefits of the scholarship until they have first received official notification from the Embassy of the offering country regarding the date on which said scholarship becomes effective.

18. The Parties shall grant extensions to their scholarships. These extensions will remain included within the annual quota and will be granted as long as the applicants show outstanding results in their studies and justify the need to prolong the length of their stay in order to fully conclude them. Extension applications shall be processed through diplomatic channels.

19. SRE scholarships through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation will be granted in all areas of knowledge, with the exception of dentistry, plastic surgery, business studies, accounting, marketing, and advertising. In the field of medicine, scholarships will be granted for specialities and subspecialties of up to twelve months , with the possibility of being extended by up to twenty-four months more, and, shall be subject to the availability of the Mexican

receiving (host) institutions and exclusively in the areas established under the Secretariat of External Relations – Secretariat of Health programme.

20. Scholarships awarded by the Secretariat of External Relations through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation include the following benefits:

- a. Enrolment and school fees pertaining to scholarships for a master's degree, doctorate, or specialisation, in the event that payment is required by the receiving institution.
- b. A monthly allowance for living expenses equivalent to 4 (four) minimum salaries in the Federal District (Mexico City) in the case of a master's degree, master's-degree research, or speciality, and 5 (five) minimum salaries in the Federal District in the case of a doctorate, doctorate or post-doctorate research, medical subspecialties, high-level conferences, and special professorships. The monthly allowance will be subject to change in accordance with decrees published in the Official Federal Gazette.
- c. A one-off allowance for settlement (installation) expenses equivalent to one ordinary monthly allowance for living expenses. This one-off allowance will not be paid to persons already residing in Mexico at the time the scholarship is granted.
- d. Medical insurance coverage with the Mexican Social Security Institute (IMSS).
- e. National return-trip travel for scholarship recipients who are studying outside the metropolitan area of Mexico City. The foregoing will be provided only once.

21. The requisites for and benefits of scholarships offered by the SRE through the General Direction for Educational and Cultural Co-operation and under the framework of Multilateral and Special Programmes will be defined each year in the Mexican Government's Invitation of Scholarships for Foreigners.

22. In the case of scholarships offered by the Government of Finland on the basis of bilateral cultural agreements, it is the Centre for International Mobility (CIMO) which operates and co-ordinates the Finnish government's scholarship programmes aimed at supporting international co-operation in education and research at university level.

In this regard, the CIMO shall inform the Mexican Party, each year, regarding the benefits included in the scholarships offered by the Finnish Party.

23. The quota reserved for Mexican nationals to carry out postgraduate and research studies under the framework of the bilateral exchange for the 2001-2002 academic year covers 19 months, which may be divided into two scholarships of 9 months each. Aside from this total, short visits (not to exceed 14 days each) may be made by two Mexican specialists to Finnish educational and cultural institutions.

Candidates for these scholarships may be put forward by the Mexican authorities and final approval is given by the CIMO.

24. Prior to grant application, the candidates shall have established contact with the Finnish host institution where they are to study given that no scholarship can be granted without the prior invitation/admission by the receiving institution. When the scholarships are granted, students must place special emphasis on interaction and active participation with the researchers and/or teachers of the host institution.

25. The period of the scholarships is usually 9 months and the benefits include expenses for lodging and meals in Finland for a single person (for the year 2001, the monthly scholarship allowance is FIM 4100). In addition, a one-off sum of FIM 500 per term will be granted to cover settlement (installation) expenses.

Short Visits

26. A visitor scholarship (maximum of 14 days) covers lodging in guest rooms of the host institution or a hotel, as well as a daily allowance, the amount of which is determined annually. For the year 2001, this stands at FIM 161.

Travel

27. Expenses deriving from international travel from Mexico to Finland or from Finland to Mexico are not covered by the CIMO. Likewise, the scholarship recipient must pay for his/her local transportation.

Insurance

28. Students who cover the policy of the Finnish host university will be entitled to the benefits of student health services. Other scholarship recipients are recommended to arrange insurance coverage for their stay in Finland.

29. The CIMO may also grant travel allowances for Finnish nationals who receive scholarships from the Mexican Party, on the basis of bilateral exchange.

Exchange of Artistic Groups

30. In the case of festivals and exchanges of artistic groups – except where financing has been previously agreed upon, invitations shall be subject to the active participation of the interested groups in seeking alternative means of funding to cover the costs of their presentation.

Visual Arts

31. Subject to the provisions of point 4 of this document, the institution of the remitting Party shall:

- a. Inform the receiving (host) Party regarding the itinerary and theme of the exhibition with minimum prior notice of twelve months and shall also provide the necessary technical information and material for the catalogue to be used four months in advance of the event(s). The objects for the exhibition must arrive at their destination fifteen days prior to the inauguration date.
- b. Cover the round-trip international transportation costs, as well as the insurance costs during transportation and display.

32. Subject to the provisions of point 4 of this document, the institution of the receiving (host) Party shall:

- a. Cover the costs of transporting the exhibition within its territory, as well as the organisational costs such as: exhibition areas, security, assembly, media diffusion, and if so deemed, catalogue and advertising costs.
- b. In the event of damage resulting to any object, provide the institution of the remitting Party with all documentation pertaining to the causes of said damage but shall not proceed to repair the damaged artistic pieces without the prior consent of the institution of the remitting Party. In such case, the institution of the host Party shall cover the costs arising from the gathering of this information, as well as the costs of expert appraisal of the damage in question.

33. Subject to the provisions of point 4 of this document, and in applicable circumstances, the costs deriving from the visit of a curator or commissary (or a maximum of two) shall be governed by the provisions for the exchange of persons. The duration of the visit(s) of the curator(s) or commissary may not exceed five days.

International Book Fairs

34. Subject to the provisions of point 4 of this document, the institution of the remitting Party shall cover the international round-trip travel costs of its conference lecturers.

35. Subject to the provisions of point 4 of this document, the institution of the receiving party shall cover the costs of lodging, meals, and local transportation.

36. Publishing houses shall be responsible for the costs deriving from their participation in the respective fairs.

Information, Bibliographic, and Audio-Visual Material

37. Subject to point 4 of this document, costs deriving from the packing and shipping of information, bibliographic and audio-visual material exchanged under this Programme shall be covered by the institution(s) of the remitting Party.

Other Financial Sources

38. For the purposes of carrying out the projects and proposals of this Programme, and whenever deemed as being by mutual agreement, the Parties may request the collaboration and financial support of internal and external sources such as international organisations, third-party countries, foundations, non-governmental organisations, companies, and other bodies.